SII 14.160: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 160. (A.R. No. 327 of 1916.) TIRUVĀLĪŚVARAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE VĀLĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0160

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0160.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record is connected with No. 161 below to which it is complementary, and was issued while **Sundara-Chōḷapāṇḍya** was seated in the western pavilion in the *āṭṭat-tuveḷi* in the palace precincts at Rājēndraśōḷapuram. It relates to a gift of 5 *vēli* of land by purchase from the *mahāsabhā* of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam for the expenses of conducting festivals in the temple of Tiruvāliśvaram-uḍaiyār and for feeding 25 *brāh-maṇas* and for the reading of the *Śivadharma.* The income from this land was ordered to be utilised for the above-mentioned items of charity by the king's uncle *(ammāṉ)*, as already stated in the other record, from the 16th year of Sundara-Śōḷapāṇḍya's reign.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] muḷḷināṭṭu **bra**〈2〉**hma**teyam **rājarāja**〈3〉**ca**tu**rve**timaṅkalat〈4〉tu

tiruvāliśvaramu⌜<5>ṭaiyār **(mahā)de**vaṟ<6>kut tevatāṉamāka vari<7>yiliṭṭa (k)e(l̤)vi ‖ 2<8> yāṇṭu [2+] Eṉ 2<9> Uṭaiyār **śrīsunda**raco<10>l̤apāṇṭiya**de**var rāje<11>n**tra**coḷapurattuk koyili<12>ṉuḷḷāl Āṭṭattuveḷi me<13>laimaṇṭapat teḻuntaruḷi Iru<14>ntu rāj**a**rāj**a**p pāṇṭināṭṭu<15> muṭikoṇṭacoḷavaḷanāṭ<16>ṭu muḷḷināṭṭu **brahma**teyam<17> rāj**a**rāj**a**c [54+]<18> **sabh**aiyāṟku kā(cu ku)ṭuttu vilai<19>kkukkoṇṭa Ivvūr nilattil<20> kākkalūr melellai peruṅ<21>kāliṉ kiḻkaraikkuk kiḻakkum<22> vaṭavellai civācutevavā<ykkā><23>lukku vaṭakkum [4+]<24> ṟu vaṭavācaṟutikkut teṟkum ki<25>l̤ellai kaṭiñai Āṟṟukku ⌜<26>meṟkum teṉṉellai civā<27>cutevavāykkālukku vaṭakku<28>m Āka Ivvicaitta perunāṉ<29>kellaiyuḷ Akappaṭṭa nilam<30> Aiveliyum **brahma**teyamāy<31> varukiṉṟapaṭi yāṇṭu 10 6∼Ā<32>vatumutal tavirntu veḷḷā<33>ṉ vakaiyil mutalākki I(nila)<34>m Ivvūrt tiruvāli<35>**śva**ramuṭaiya **ma**<36>**hāde**vaṟkkut tiruvi<37>l̤āp po{t}tavum nittam<38> Irupattaivar **bra**<39>ra**hma**ṇar Uṇṇavum **śiva**d**ha**<40>**rmma**m vācippāṉ Oruvaṉuk<41>kum maṟṟum Ittevaṟku ⌜<42>veṇṭum nivantaṅkaḷukku I<43>ṟuppatākak kuṭukkaveṉṟu<44> Ammāṉ Aruḷic ceyta⌜<45>maiyil Innilattāl Innāṭu<46> veḷḷāṉ vakai varicaikki<47>l̤ Iṟaikkaṭaṉ Aiññāl̤i<48>nārāyattāl nellu Aṟu<49>nūṟṟu nāṟppattiru kalaṉe<50> Aṟukuṟuṇi yirunāl̤imuḻak<51>key Iruceviṭaraiyum<52> U(ruvukol) nilaṉ kācu mup<53>pattaiñce kāle mukk(ā)<54>ṇiyum kāṭciErutu kācu Ai<55>ñcum Iṟai kaṭṭi Ivvi⌜<56>**ṟai** Ivvūr tiruvarali **Īśva**ramuṭaiya **mahā**(teva)<57>ṟkkut tiruviḻāp po{t}tavum Ittevar keramili<58>l nittam Irupattaivar **brāhma**ṇaruṇṇavum **śi**vataṉma<59>m vācippāṉ Oruvaṉukkum maṟṟum Ittevaṟku veṇṭu<60>m nivan=taṅkaḷukku yāṇṭu 10 6∼Āvatu mutal Iṟu(p)<61>patākavum Innilattāl vanta Iṟai **rājarāja**ccarup⌜<62>petimaṅkalattuc curukkavum Innila(m) muṉ piyar tavirntu<63> [14+] llū(r) Eṉṉum [3+] mmākavum [2+]<64> riyiliṭṭuk kuṭukkat tiruvāymoḻintaruḷiṉāreṉṟu tirumanti<65>raOlai coḷamaṇṭalattu nittavinerata vaḷanāṭṭu Āvūṟ<66>k kūṟṟattu Ālattūr Uṭaiyāṉ kuvāvaṉ **ja**yaṅkoṇ<67>ṭacoḷaṉ Eḻuttiṉālum tirumantira Olaināyakam rā**je**nti<68>racoḷa Atimurkkac ceṅkiraiyum coḷamaṇṭalattu rā**je**<69>ntiraciṅkavaḷanāṭṭu Iruṅkoḷappāṭit taṉiyūr muṭiko<70>ṇṭacoḷac caruppetimaṅkalattu mātavaṉ maṟavaṭikaḷ maturā<71>ntakaṉāṉa coḷapāṇṭiya **brahma**mārāyaṉum Arumoḻitevavaḷanā<72>ṭṭut takkaḷūr nāṭṭu **brahma**teyam Attikocamaṅkalattu Arumo<73>l̤i Aṉavaratacuntaraṉāṉa vikkiramapāṇṭiya **brahmā**rāyaṉum Op<74>piṉālum pukunta keḻvippaṭiye variyiliṭṭukkoḷka veṉṟu A<75>tikārikaḷ coḷamaṇṭalattu **kṣa**ttiriya**śikhā**maṇivaḷanāṭṭu veḷā<76>nāṭṭu karuṅkūṟṟanallūr kiḻavar kollai puttaṉārāṉa Uttama<77>coḷappallavar**ai**yarum nittavinotavaḷanāṭṭu pa [8+] ttu co<78>l̤aviccaratira nallūruṭaiyā(ṉ) centaṉ cūṟṟiyārāṉa [6+] ṉ cikā<79>maṇimuventaveḷārum viṭaiyil Atikārikaḷ rācentiraciṅkavaḷa<80>nāṭṭut tiruvintaḷur nāṭṭu maturāntaka nallūr Uṭaiyā [6+] kaṭavaṉ<81> Eṟintoṭiyārāṉa parakecarimuventaveḷārum Arumoḻitevavaḷanā<82>ṭṭu vaṇṭāl̤ai veḷurk kūṟṟattu

paṉaṅkāṭikuṭi Uṭai [6+] ṭaiyāṉ〈83〉 puttaṉārāṉa miṉavaṉmuventaveḷararum Arumoḻi(tevavaḷa)nāṭṭu〈84〉 (ne)ṉmali nāṭṭu (mi)ṉavanallūruṭaiyār puṟampiyaṉ paḷḷikoṇṭāṉā〈85〉rāṉa Aḻakiya pāṇṭiya muventa veḷārum nittavinota vaḷanāṭṭup pāmpuṇi(k)〈86〉 kūṟṟattu vaḷavanallūr Uṭaiyār nilaṉ〈87〉 kuṭitāṅkiyārāṉa vikkiramaciṅkamuventaveḷā〈88〉ṉum rāj**e**ntiraciṅkavaḷanāṭṭut tiruvintaḻūr nāṭṭuk kaṭuvaṅku〈89〉ṭaiyār maṉṟaṉ cuntaraṉārāṉa teṉṉavaṉmuve〈90〉ntaveḷārum naṭuvirukkum **kṣa**ttiriya**śi**kāmaṇiva〈91〉(ḷanā)ṭṭu veḷānāṭṭu rāj**e**ntiracoḻac caruppetimaṅka〈92〉(lattuc) ca(r)ṇṭili〈ya〉 kottirattu kāttiyarayaṉa cūttirattu〈93〉 Uppampirālac caṅkaraṉ colaippirāṉ paṭṭaccomāciyā〈94〉rum [6+] puravuvari tiṇaikkaḷattukkuk kaṇkāṇi rāj**a**rāj**a**ppā〈95〉[4+] rāj**e**ntira coḻavaḷanāṭṭuk kiḻkuṇṭāṟṟuc coḻa〈96〉cikāmaṇi nallūr Uṭaiyāṉ cāttaṉ Eṭṭiyum pura(vu)vari ti〈97〉 ṇaikkaḷam maturāntaka vaḷanāṭṭu Āṇmā nāṭṭu maṇṇai(kkaṭanta) coḻa〈98〉 nallūr Uṭaiyāṉ virapāṇṭiyaṉ colaiyum rāj**e**ntira coḻavaḷanāṭṭu〈99〉 miḻalaikkūṟṟattakkiḻkūṟṟuttamacoḻanallūr Uṭaiyāṉ kaṇṭaṉ〈100〉 Araṅkaṉum maturāntakavaḷanāṭṭu rāj**e**ntira coḻakkuḷakkiḻ kuṟucci U〈101〉 ṭaiyāṉ kaṇavati pūvaṉum rāj**e**ntiracoḻavaḷanāṭṭuk kaḷavaḻinā〈102〉ṭṭu kālāṅkikopanallūr Uṭaiyāṉ kiḻavaṉ [2+] ṉum va〈103〉ripperattakam coḻamaṇṭalattu Arumoḻiteva vaḷanāṭṭu Āṟvala〈104〉kkūṟṟattu Uttaraṅkuṭaiyāṉ koḻumāṉ piccaṉum rāj**a**rāj**a**ppāṇ〈105〉ṭināṭṭu rāj**e**ntiracoḻavaḷanāṭṭu miḻalaik kūṟṟattu naṭuviṟkūṟ〈106〉ṟu **śrī**parāntakanallūrk kaṭṭikuṟicci Uṭaiyāṉ parame**śva**raṉ ka〈107〉ṇṭaṉum mukaveṭṭi matu(rān)taka vaḷanāṭṭu Iruñcoṇāṭṭut tūṟ〈108〉ṟukkuṭaiyaraṉ pakaiyaṉ (catturu) kālaṉum rāj**e**ntira coḻavaḷanāṭ〈109〉ṭu miḻalaik kūṟṟattuk kiḻkūṟṟu rāj**a**kecarinallūr Uṭaiyāṉ〈110〉[14+] nallūr Uṭai〈111〉yāṉ paṟpaṉāpaṉ kuvalayacantiraṉum coḻamaṇṭalattup pāṇṭikulā〈112〉caṉivaḷanāṭṭuk kiḻiyūrnāṭṭuc curaikkuṭaiyāṉ nakkaṉ viraiyāccilaiyu〈113〉m varippottakak kaṇakku rāj**a**rāj**a**ppāṇṭināṭṭu maturāntaka vaḷanāṭṭup pū〈114〉ṅkāṉa nāṭṭuk karai Irukkai naraloka**sunda**ranallūr Uṭaiyāṉ centaṉ cātta

Commentary

〈114〉 *cātta*. The record stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 14.160 (ARIE/1916-1917/B/1916/327) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 85–88, item 160.